



**FONTES**  **Quellen und Dokumente zur Kunst 1350-1750**  
Sources and Documents for the History of Art 1350-1750

INDIVIDUAL AND POLITY IN THE *VITA* OF FRANCESCO SANSOVINO

**FRANCESCO SANSOVINO, “Al Magnifico Signor Gian Filippo Magnanini Secretario dell’Illustrissimo Signor Cornelio Bentivoglio (...) Di Venetia, alli 15. di Dicembre 1579”,**

**in:**

**FRANCESCO SANSOVINO:**  
*Del Secretario Libri VII (Venezia 1584), fols. 219 recto-222 recto.*

**edited by**

**CHARLES DAVIS**

FONTES 45

[25. January 2010]

Zitierfähige URL: <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/artdok/volltexte/2010/892/>  
urn:nbn:de:bsz:16-artDok-8929

DEL  
SECRETARIO  
DI M. FRANCESCO  
SANSOVINO  
LIBRI VII.

*Nel quale si mostra & insegna il modo di scriver  
lettere acconciamente & con arte ,  
in qual si voglia soggetto.*

Con gli Epitheti che si danno nelle mansio-  
ni à tutte le persone cosi di grado ,  
come volgari.

*Et con molte lettere di Principi, & à Principi scritte  
in vari tempi, & in diverse occasioni.*

CON PRIVILEGIO.

[*Printer's mark:* PRIA CHE / LE LABBRA BAGNERAI / LA FRONTE]

IN VENETIA ,

---

*Appresso Cornelio Arrivabene. 1584.*

FRANCESCO SANSOVINO, *Del secretario di Messer Francesco Sansovino, libri VII: nel quale si mostra et insegna il modo di scriver lettere acconciamente et con arte, in qual si voglia soggetto; con gli epitheti che si danno nelle mansioni a tutte le persone così di grado, come volgari (...)*. In Venetia: Appresso Cornelio Arrivabene, 1584. – [16], 222 leaves, 15 cm. Biblioteca Nazionale di San Marco, Venezia: 57.D.2006. 14,5 x 9,7 cm.

*Ex-libris:*

“APOSTOLI  
ZENI.”

APOSTOLO ZENO:

Apostolo Zeno (Venice 1668-Venice 1750), Italian poet, librettist, and antiquarian, who, in addition to music and drama, dedicated his life as a scholar to literature and learning. In 1691 he founded the Accademia degli Animosi. Zeno was also one of the three founders of the *Giornale dei letterati d'Italia* in 1710, acting as its chief editor from 1710 to 1718. Much of his learning and scholarship is preserved in his letters (3 vols., Venezia 1752) and in his corrections to Giusto Fontanini's *Biblioteca della eloquenza italiana*, Venezia 1753 (“*colle annotazioni di Apostolo Zeno*”). Apostolo Zeno's notable interest in collecting books, manuscripts, medals, and coins was highly characteristic. The books from his very sizable library are now largely found in the Biblioteca Marciana, Venice.

# CONTENTS

- 4 INTRODUCTION: INDIVIDUAL AND POLITY IN THE *VITA* OF FRANCESCO SANSOVINO
- 5 VITA:  
BIRTH, CHILDHOOD, YOUTH, EDUCATION AND STUDY, VOCATIONAL CHOICE  
VOCATION AS AVVOCATION: THE CHOICE OF A PROFESSION
- 6 PROFESSION AND WORKS: ‘LETTERE’ AND PUBLICATIONS
- 7 PERSONA: INDIVIDUALITY, WORDS, DEATH, AGE
- 9 THE FULL TEXT VERSION OF SANSOVINO’S LETTER
- 15 IDENTIFICATIONS
- 18 PUBLISHED WORKS BY SANSOVINO,  
AS LISTED IN HIS AUTOBIOGRAPHY
- 22 GIULIO NEGRI’S LIST OF WRITINGS ABOUT FRANCESCO SANSOVINO
- 23 EDITIONS OF SANSOVINO’S *SECRETARIO*

## INTRODUCTION:

### INDIVIDUAL AND POLITY IN THE *VITA* OF FRANCESCO SANSOVINO

by Charles Davis

Francesco Sansovino's *Del segretario*, a book which teaches through example the art of writing letters properly, was first published in Venice at the press of Francesco Rampazetto in 1564 in a small book of 119 folios. Very shortly thereafter, in 1565, the author published the same book at his own press, "*Al segno della Luna*". More than fourteen editions followed in the years until 1625, and the initial four chapters ('libri') expanded to seven. In 1584 there was added at the end of "LIBRO SETTIMO" a letter to Gian Filippo Magnanini, dated 15 December 1579, in which Francesco Sansovino describes his own life. This is the last letter in the book, and it is followed by the words "IL FINE". It is this letter and the *vita* of Francesco Sansovino (1521-1583) which are the subject of this issue of *FONTES*.

The son of the sculptor and architect, Jacopo Sansovino, Francesco was a writer, publisher, and polygraph. His writings contain numerous references to art, artists, and works of art, and he is a more significant writer of *Kunstliteratur* than is generally recognized. Best known are his 'guides' to, or descriptions of Venice, culminating in his formidable *Venetia città nobilissima* (1581). Two previous issues of *FONTES* have treated his texts (35, 43). A provisional biography of Francesco Sansovino (with literature) is found in *FONTES* 43. Sansovino's brief 'autobiography' affords the best introduction to his life and works, and it is published in full text form and examined in detail here.

The electronic text is based on the following example of the 1584 edition of his *Secretario*:

FRANCESCO SANSOVINO, *Del segretario di Messer Francesco Sansovino, libri VII: nel quale si mostra et insegna il modo di scriver lettere acconciamente et con arte, in qual si voglia soggetto; con gli epitheti che si danno nelle mansioni a tutte le persone così di grado, come volgari* (...). In Venetia: Appresso Cornelio Arrivabene, 1584. – [16], 222 leaves, 15 cm. Biblioteca Nazionale di San Marco, Venezia: 57.D.2006 (ex-libris: "Apostoli Zeni"). 14,5 x 9,7 cm.

Printer's mark on the title page: *Motto*: "PRIA CHE / LE LABBRA BAGNERAI / LA FRONTE".

*Image*: "Pozzo dal quale il Tempo (un vecchio alato con barba) attinge l'acqua con una ciotola. Sul basamento del pozzo è visibile una clessidra." Cornelio Arrivabene (Venezia 1577-1598). The well is the insignia of the Arrivabene *bottega* in Venice. See: Giuseppina Zappella, *Le marche dei tipografi e degli editori italiani del Cinquecento*, Milano: Editrice Bibliografica, 1986, vol. 1, p. 311, vol. 2, fig. 983.

In his letter to Gian Filippo Magnanini, Francesco Sansovino's avowed intention is to give a brief account of himself, in response, as he suggests, to a similar epistolary description of himself that Magnanini had sent to Francesco earlier ("*le dia conto sotto brevità dell'esser mio, si come ella mi diede pochi mesi sono del suo*"). Although the text is published as a letter, the form that the biography takes, as a form of life-writing, is the *vita*, a literary and rhetorical genre which Francesco Sansovino practised on many occasions, with reference to humanist models and treating Francesco Guicciardini, Giulia Bemba della Torre, Pietro Bembo, Carlo Quinto, Plutarco, the 'famiglia' Orsini, the '*vita di Cristo*', and the '*vite degli*

Othomani', and these in addition to the numerous other biographical profiles included in his historical and chorographic works, including multiple ones of his own father. When Francesco Sansovino writes, "*Dopo l'opere, sogliono gli scrittori dell'altrui vite mettere i costumi, i detti, et poi la morte, et il tempo*", he explicitly names the genre in which he writes, the *vita*, and he reveals part of the scheme whereby he organized his biographies: life and works, followed by a more general characterization of the subject of a *vita*, comprising 'costumi' (habits, morals, customs), 'detti' (words, sayings, maxims), 'la morte' (death), and 'il tempo' (age, time). He denies that he wishes to offer an oration praising his accomplishments ("*uno elogio del fatto mio*"), and following his account of his life, works, and character, Sansovino concludes with the statement: "Here I am, alive and dead, in body and soul, as much in flesh as in a picture in words".

If we turn to a closer examination of Francesco Sansovino's autobiography in its particulars, we shall see this scheme closely reflected: a brief account of life stages, progressing from birth, childhood, and youth, with an emphasis on education and study, and a subsequent vocational choice as a man of letters. This is followed by the professional works, in Francesco Sansovino's case, his many printed books, of which a selection is listed. At the end is his persona, that is his person as presented to others as an individual. At the beginning of his letter to Magnanini, Francesco Sansovino draws parallels between their two lives: both men are Florentines by blood, but he, Sansovino, was born in Rome, and his friend, in the small town of Fanano, some distance from Modena; he, Sansovino, by a chance of fate, finds himself in Venice, and his friend, in Ferrara. Then Sansovino turns to his own *vita*.

#### VITA:

##### BIRTH, CHILDHOOD, YOUTH, EDUCATION AND STUDY, VOCATIONAL CHOICE

Francesco Sansovino's birth, he writes, took place in Rome, as he has said, in 1521, and he places it in the political-religious setting of the most auspicious ("*felicissimo*") pontificate of Leo X. In reality, Sansovino's parents were not married and did not marry, and his mysterious mother, Caterina, was perhaps a courtesan, or a girlfriend otherwise unsuitable for marriage, and she was a figure who disappears from Francesco's life. His father, the already recognized sculptor and architect Jacopo Sansovino, was absent from Rome at the time of his son's birth. In his letter to Magnanini, Francesco Sansovino does not address his status as a natural son of his father, as he does elsewhere. Instead he situates his infancy and early childhood in the context of political and historical events, first, the Sack of Rome, which marked his move to Florence, where he was apparently deposited with relatives of his father, who at this point in time transferred from Rome to Venice. Francesco remained in Florence, where he witnessed the end of the Florentine Republic and the institution of the Medici Principate in the 1530s. It was at this time that the nine-year-old son was brought to Venice and to his father, who, by Francesco's account, had found stable employment with a fixed salary in the service of the Venetian State as its official "*Ingegniero*".

Under these more secure circumstances Francesco began his grammar education, which included the study of classical Latin texts in a course of study with a rhetorical orientation ("*lo studio delle prime lettere*") and with two of the leading humanist masters in Venice, Stefano Piazzone and Giovita Rapicio, who were, as Francesco writes, "*uomini chiari, e eccellenti nella loro professione*". He also studied Greek, which at the time was offered only to a very small percentage of boys studying in Venice, only about 3%. His master in Greek, Antonio Francini, had been long established in Florence before coming to Venice.

These literary studies were congenial to the young Francesco, but his father was in a hurry for him to become a lawyer, among the professions a leading and serious one, promising respectability and probably a long term advance in social status. The youth was sent to study, first to the University at Padua and then to Bologna. These were the two leading universities. Padua was the university of the Venetian State and the first university of Europe, with many law professors and foreign students. Bologna was the largest Italian university and second only to Padua in intellectual distinction. Since its beginnings it was the most important centre for the study of law – nearly 60% of the professors professed law –, and it also admitted many foreigners. Sansovino's legal study bore fruit in some of the books he lists among his publications in his epistolary autobiography (*“L’Instituta di Giustiniano Imperadore, per tentar di ridur le leggi nella nostra lingua”*, *“L’Avvocato, secondo l’ordine di Venetia”*, *“L’arte Oratoria”*). The youth considered this course of study a waste of time, but nevertheless he was admitted to practise law in Venice (*“Giurisconsulto di titolo”*), and perhaps did so, if only very briefly. But he was not at all inclined to pass his life as a lawyer. The last thing he wanted to be was an *“Avvocato, o Dottore”*.

#### VOCATION AS AVVOCATION: THE CHOICE OF A PROFESSION

Thus Francesco banished professional ambition from his life, choosing the peace of his own preferences. He found a suitable wife and married, leaving youth behind for adult responsibility, and confounding those who were pressing him to embrace the clergy and to undertake an ecclesiastic career. He embraced instead the path that most appealed to him, and turned his life wholly over to the study of literature and humanities (*“tutto allo studio di quelle lettere ch'erano secondo il mio gusto”*), following his own taste and preferences. Francesco Sansovino numbers among the early users of the word *‘umanità’*, referring to the civilizing study of grammar, rhetoric, moral philosophy, poetry, and history, topics which lay at the centre of his publications.

Francesco Sansovino's return to Rome, the city of his birth, following the election of Julius III to the papacy in 1550, marked a turning point. The future pope had stood for him at baptism in the Roman church of Sant'Eustachio in 1521, and Francesco found favour at the papal court. Despite the bitter letters from his father and others from his father's highly placed friends, Francesco Sansovino realized that the church and the intrigues of life at court were not for him, and so he abandoned the court of Rome to return to Venice. This, his long individual struggle to discover his vocation and to achieve a life that fitted and fulfilled his own moral sense and his personal character, reflects, in its autobiographical formulation, Petrarca's emphatic concern with the course of life of individuals in their pursuit of moral integrity.

#### PROFESSION AND WORKS:

##### ‘LETTERE’ AND PUBLICATIONS

The arena of his professional action and accomplishment established, the focus of the *vita* turns to the subject's works (*opere*). As a writer Francesco Sansovino describes his achievement in a simple list of works that he has written or compiled. His catalogue is far from complete, citing only 36 books. These, needless to say, often appeared in numerous editions and variants. The fullest listing of Francesco Sansovino's bibliography, that compiled by Emmanuele Antonio Cicogna and published in 1834, includes, under the printed books alone, 87 distinct titles, again issued in various editions.

Sansovino's 'incomplete' bibliography is divided into three classes: original works ("composizioni"), translations ("traduzioni"), and 'collections' ("raccolte"). The last classification includes anthologies and works which collect the writings of several authors. Treating the 'original' books, he notes, perhaps with pride, that his *Rhetorica* was the first work on the topic written in Italian. His *Arte oratoria* contains examples drawn from both prose and poetic writings. The *Gentilhuomo vinitiano* treats the nobleman in a free city ("città libera"), the *Avvocato*, the legal profession, following the Venetian system ("ordine di Venetia"). He includes his chorographic description of Venice, the *Venetia città nobilissima*, first published in 1581, a major accomplishment, noting that it is completely finished, but not yet printed, and that, when it is printed, it will comprise about 200 folios, that is 400 pages.

When he reaches his translations, Francesco Sansovino confesses that he is rather good at translating ("per le quali confesso di haver fatto stile assai facile et chiaro, essendomi del tutto riuscito quello che scrive in questa materia Plinio minore"), and he does not neglect to note that he has updated Jacopo da Bergamo's *Sopplimento delle Croniche*, with the addition of an account of the years between 1493 and 1574 ("con l'aggiunta dall'anno 1493 fino al 1574").

Similarly, for the collections ("opere raccolte"), Sansovino signals his own contribution: annotations, observations ("avvertimenti"), summaries, topical indices ("argomenti"), explanations ("dichiarationi"), marginal comments ("postille"), and various other fine and useful additions. His collection of *Satire* is in seven books, and they include some satires written by Sansovino in his earliest years ("ch'io scrissi ne miei piu verdi anni").

#### PERSONA:

INDIVIDUALITY, WORDS, DEATH, AGE

If Sansovino's treatment of his pre-professional life appears focused on external circumstances, the concluding section slowly turns to Francesco Sansovino as an individual. It then strikes a more personal note, and it is in many ways a noteworthy piece of self-representation. Sansovino's plan is to treat "*i costumi, i detti, et poi la morte; et il tempo*". As a man, both in youth and in the fullness of age, he is made of flesh and bones – a mortal man. Everyone who has to do with me or is my friend, knows that. And, more than anything else, I like liberty. Thus his first preference possesses a political valence. We are then brought rapidly to the centrality of Venice and the precious freedom it affords. This is the occasion for Francesco to acknowledge his gratitude to his father, Jacopo Sansovino, who, fleeing Rome after the Sack, came to Venice, and stayed, renouncing his call to another court, that of France and Paris, where he had been invited by the King. This digression underlines the primary rôle of his father in Francesco's life, his own claims to distinction subordinate to those of the *padre*, of whose fame he acted as the willing custodian. Jacopo remained in Venice, it is written, 47 years, and then died with all the honour of which one may read in his *vita* written by Giorgio Vasari. As at the beginning of his letter to Magnanini, Francesco regularly identified himself as a Florentine, as did his father in Venice.

When Sansovino returns to the theme of liberty, it is the liberty enjoyed in Venice, "*in questa sempre felicissima et veramente ammiranda Città*": "I would not exchange it for the dearest, the most beautiful, the most opulent things in the entire universe". Here the individual can realize himself and all his faculties to the fullest, without fear of subjugation by other persons ("*senza tema di essere insidiato, spogliato, o tiranneggiato da persone vivente*"). In Venice there reigns justice: the plebe must not fear the noble, the poor must not suffer the insults of the rich. And justice goes hand and hand with religion, religion being the origin and



foundation of our state and justice its guardian. Thus each and all enjoy their rights. If the state is paternalistic, under the dominance of nobles, this dominion is exercised with “*dolcezza paterna*”. Everyone shares in the general and complete satisfaction. Thus Francesco, on the one hand, subsumes his personal existence and freedom in the polity of the state. But when he comes to his words, his personal character emerges, as a manifestation which is implicitly in accord with the political conception of the Venetian republic.

Sansovino’s treatment of “*detti*” begins with his personal and political credo, which implicitly reflects a widespread contemporary critique of the courts of church and state, a critique actively exercised by Francesco’s early mentor, Pietro Aretino. Francesco hates all the flatterers and dissimulators with their insincere comportment and spirit (“*So parimente, che ho in odio i simolatori et che hanno l’animo doppio*”). What pleases him wonderfully is sincerity, openness, frankness (“*la schiettezza et la sincerità dell’altrui procedere*”). In his day “*sincerità*” – elsewhere he refers to it as “*l’animo intero*” – was but an emergent characterological trait in society, and even today it is mainly esteemed as an ideal, embraced fully only by idealists and the young and carefree. Francesco is thus no friend of all the ceremonial then so much in use. He, instead, acts and speaks openly; what he says, he says in unveiled words that spring from his heart (“*Et per questo anco operando et parlando liberamente, con lo haver alla scoperta in bocca quello che mi esce del cuore*”). He has often been deceived and disappointed, for he believes what he hears, hoping for and trusting in the best in men (“*bontà et fedeltà*”). He is aware of his vulnerability. In Sansovino, Burckhardt’s development of the individual finds a confirmation, in a character type that seems almost modern. Sansovino’s self-awareness is, however, still bound to his family, and he links it further to his ideal political form of republican freedom and liberty, but he never the less pursues his own self-interest and the self-realization of his destiny outside of a group consciousness. It is his own individuality, his own actions and accomplishments, his personal attitudes that come to the fore. Subjective emotions and personal *valore* and *virtù* emerge, and Francesco Sansovino becomes a spiritual individual who recognizes himself as such. His is not a thirst for fame and glory, but perhaps only an attempt to achieve a modicum of dignity and worth for himself. Thus he presents himself as a person and as a very human individual to the world: “*Eccomi adunque vivo et morto, in anima et in corpo, così di carne, come dipinto in scrittura*”.

As for death, it has not yet arrived, but Sansovino does express his wish to die in Venice. He refers to his “*qualità*”, his “*stato*”, and his “*professione*”, and then to time – to the age that he has, relating his desire to be buried in his family chapel in the Venetian church of San Geminiano, facing onto the Piazza di San Marco, alongside the family members who already lie there. These were his father and a beloved daughter, Fiorenza, who died as a child at the age of 11.

THE FULL TEXT VERSION OF SANSOVINO'S LETTER

FRANCESCO SANSOVINO, *Del secretario di Messer Francesco Sansovino, libri VII: nel quale si mostra et insegna il modo di scriver lettere acconciamente et con arte, in qual si voglia soggetto; con gli epitheti che si danno nelle mansioni a tutte le persone così di grado, come volgari (...)*. In Venetia: Appresso Cornelio Arrivabene, 1584. – [16], 222 leaves, 15 cm. Biblioteca Nazionale di San Marco, Venezia: 57.D.2006.

fol. 219 *recto*:

AL MAG. SIG. GIAN FILIPPO  
Magnanini Secretario dell' Illustris.  
Sig. Cornelio Bentivogli.

Francesco Sansovino.

NON mi par giusto, havendo noi contratta così cordiale et stretta amicitia insieme (forse conformi di genio: poi che per sangue siemo amendue Fiorentini, et per accidente di fortuna trasportati da nostri maggiori [,] V. S. a Fanano, et fatto poi Ferrarese, et io à Roma, et fatto poi Vinitiano) che io non le dia conto sotto brevità dell'esser mio, si come ella mi diede pochi mesi sono del suo. accioche si come io so che riverisco et honoro persona dignissima per molte sue segnalate qualità, così ella sia certa di haver impiegato la sua benevolenza in chi l'ama et l'osserva di cuore. Et quantunque possa parere al suo giuditio, ch'io faccia quasi uno elogio del fatto mio, non resterò per questo (con l'esempio de santissimi Ieronimo et Agostino, et ultimamente del Petrarca, non punto bisognosi per la qualità loro conosciuta in quei tempi ch'essi vivevano da tutto il mondo, di ragionar di loro medesimi per farsi conoscere) di non mettere in essecutione quel debito al quale io sono sommamente tenuto alla V. S. Nacqui adunque (come ho detto) in Roma sotto il felicissimo Pontificato di Papa Leone

fol. 219 *verso*:

Decimo, l'anno 1521. mi trovai nel sacco memorando di quella Città, et vidi finalmente la Republ[ica]. di Fiorenza risolversi in Principato. Di quindi trasferitomi a Venetia, dove mio padre buo: mem: s'era salvato dal sacco, con honorata provisione da questo Serenissimo Dominio per suo Ingegniero: giunto in porto di salute, fui posto allo studio delle prime lettere sotto Stefano Plazone et Iovitta Rapicio, huomini chiari, et eccellenti nella lor professione. Gustai parimente la lingua greca sotto Antonio Francino da Monte Varchi, ma impedito dalla troppa frettolosa voglia di mio padre, posto alle leggi in Padova prima, et poi in Bologna, consumai il tempo assai vanamente, non essendo io punto inchinato alle legge. alla fine ritornato a Venetia, et fatto Giurisconsulto di titolo, ma di pensiero piu tosto ogni altra cosa che Avvocato ò Dottore, me ne tornai a Roma, in tempo che Giovanni Maria de Monti, fu fatto Papa et chiamato Giulio Terzo. Et da lui lietamente raccolto (percioche in privata fortuna mi haveva l'anno 1521 tenuto a battesimo in Santo Eustachio) non è da domandare quanto la speranza (che è veramente la quinta essentia dell'huomo) mi aviluppasse ne suoi sempre indissolubili intrighi. Ma ella non seppe far si, che parte chiaritomi tosto di quegli andamenti non punto a proposito mio, et parte trafitto di continuo da acerbissime lettere del mio vecchio, et di diversi altri gravissimi Senatori suoi padroni et amici, piantata la Corte,

fol. 220 *recto*:

io non ritornassi di nuovo a Venetia, dove risolutomi affatto, che il sasso che va per la corrente del fiume senza fermarsi mai, sta sempre nudo, et, che quello che si ferma da lati della corrente ha sempre qualche letta ò belletta sul dosso: acquetatomi con l'animo, et bandita del tutto l'ambitione da casa mia, mi diedi a vita assai riposata et

tranquilla, et col tor donna mostrai al Gaurico, al Grechetto, et a diversi altri speculatori delle cose future, che volevano al dispetto del Diavolo che io fossi huomo di Chiesa, che essi prendevano bene spesso de granchi. Et datomi del tutto allo studio di quelle lettere ch'erano secondo il mio gusto, ho finalmente scritto l'opere seguenti le quali io divido in tre sorti di cose, cioè in Compositioni, in Traduttioni, et in Raccolte. Delle compositioni adunque feci.

La Rhetorica, la quale fu la prima che si vedesse nella lingua volgare.

L'arte Oratoria, non solamente con gli essempli de prosatori, ma de Poeti ancora.

L'Edifitio del Corpo humano.

Il Gentilhuomo Vinitiano, cioè l'institutioni del nobile in Città libera.

L'Origine de Cavalieri, cosi di croce, come di collana, et di sperone.

L'Avocato, secondo l'ordine di Venetia.

L'Ortografia della lingua volgare.

Un ragionamento dell'arte d'amore.

Il Simolacro di Carlo Quinto Imperadore.

fol. 220 *verso*:

Il Secretario presente.

Il Governo de Regni et delle Republiche cosi antiche come moderne.

La Historia della famiglia Orsina.

Gl'Annali Turcheschi con le vite de gli Othomani.

I Concetti Politici.

La Cronologia del mondo.

[1596: "L'Origine delle Case Illustri d'Italia." – *not listed in the 1584 edition*]

La descrizione della Città di Venetia, che è del tutto finita, ma non stampata. La quale opera sarà intorno a 200. fogli quando sia impressa.

Delle traduttioni poi (per le quali confesso di haver fatto stile assai facile et chiaro, essendomi del tutto riuscito quello che scrive in questa materia Plinio minore) si veggono di mio.

La Guerra di Rhodi fatta da Solimano, ch'io mandai all'Illustre Sig. Scipio Costanzo.

Michele Riccio de i Re di diverse Provincie.

Il Palladio.

Pietro Crescentio, amendue di Agricoltura.

L'anima d'Aristotele.

L'Instituta di Giustiniano Imperadore, per tentar di ridur le leggi nella nostra lingua.

Innocenzo Papa Terzo del Disprezzo del mondo.

Pietro Bairo di Medicina.

Tito Livio.

Plutarco le Vite, con l'esemplare del Silandro corretto fra tutti gli altri.

Landolfo dalla vita di Christo.

Il sopplimento delle Croniche, con l'aggiunta dall'anno

fol. 251 [= 221] *recto*:

1493 fino al 1574.

Delle opere raccolte si leggono l'infrascritte, alle quali tutte ho fatto annotationi, avertimenti, sommari, argomenti, dichiarazioni, postille, et cosi fatti altri utili ornamenti.

Orationi volgarmente scritte da diversi huomini Illustri in qual si voglia materia.

Orationi recitate da diversi Ambasciadori a Principi di Venetia nuovamente creati.

Le osservationi di diversi nella nostra lingua volgare.

Nove libri di littere amoroze, del Caro, del Guidiccione, del Bembo, del Campesano, et mie.

La Historia de Turchi, et dell'Origine et Imperio loro.

L'Agricoltura sotto nome di Giovanni Tatti.

Le cento Novelle scelte da gli Scrittori piu eccellenti de tempi nostri.

Sette libri di Satire, dove ne sono alquante di quelle ch'io scrissi ne miei piu verdi anni.

Dopo l'opere, sogliono gli Scrittori dell'altrui vite mettere i costumi, i detti, et poi la morte. et il tempo. De costumi adunque cosi in gioventù come in vecchiezza fui et sono come gli altri, cioè huomo d'ossa et di carne. Et coloro lo sanno, che mi visitano ò tengono amicitia con esso meco. So bene io questo, che sopra tutte l'altre cose mi piacque la libertà. Et però terrò sempre obligo eterno a mio padre, che dopo il sacco, dovendo andare a Parigi, chiamato dal Rè

fol. 221 *verso*:

Francesco Primo, et giunto in Venetia con animo di riposarsi per quindici giorni et poi partirsi per Francia, non solamente si fermò per i predetti giorni ma ci visse 47. anni, et finalmente ci si morì, con quella honorevolezza che sa tutto il mondo, et che si legge nella sua vita scritta da Giorgio Vasari Aretino ne suoi tre Volumi. Et che per la predetta libertà, la quale ha il suo vero albergo [*et: 1596*] il suo tempio, in questa sempre felicissima et veramente ammiranda Città, non cambierei qual si voglia piu cara, piu bella, et piu ricca cosa dell'Universo. Conciosia che è mirabil cosa il considerare in che modo in questa patria lo huomo sia del tutto felicissimo padrone assoluto di se medesimo, et della sua facultà, senza tema di essere insidiato, spogliato, o tiranneggiato da persone vivente. percioche quì la giustitia non guarda altrui con occhio di matrigna, ma vivendosi interamente incorrotta, assicura il plebeo dall'insidie

del nobile, et il povero dell'insolenza del ricco. onde caminando pari passu la giustitia con la religione (la quale nel principio fu la generatrice di questo luogo, et di questa natione, et la giustitia la tutrice) danno et hanno da ogni uno il suo dritto. Qui il suddito, con dolcezza paterna, è abbracciato et conversa come figliuolo dal nobile dominante, non punto differente dal superiore nell'habito et ne commodi del vivere humano. Quì finalmente ogni uno per la parte sua gode et è partecipe di quella piena contentezza che si può desiderar

fol. 222 *recto*:

da qual si voglia mortale in qual si voglia cosa di questo mondo. So parimente, che ho in odio i simulatori et che hanno l'animo doppio. percioche mi piace mirabilmente la schiettezza et la sincerità dell'altrui procedere, et per questo non sono punto amico delle cerimonie tanto in uso de tempi nostri. Et per questo anco operando et parlando liberamente, con lo haver alla scoperta in bocca quello che mi esce del core, sono spesso stato ingannato. percioche io sono facile a credere, et fidarmi d'ogni uno: a sperar tuttavia bene, a presupor bontà et fedeltà in qual si voglia persona, et finalmente a darmi in preda à chi vuole. Quanto alla morte poi spero di havere a farla in questa Città, s'altro non mi avviene. Et ancora che si dica in proverbio, che lo huomo sa dove nasce, ma non sa però dove ha da morire, pure considerata la mia qualità, lo stato et l'età nella quale io mi trovo, et la professione che io faccio, non voglio credere se non di dovere esser sepolto in San Geminiano, nella Cappella de miei che vi sono fino a questa hora. Eccomi adunque vivo et morto, in anima et in corpo, così di carne, come dipinto in scrittura, tutto pronto al servizio di V. S. alla quale io desidero ogni bene et ogni contento. Et la prego che mi tenga nella buona gratia sua et del suo Signore.

Di Venetia, alli 15. di Dicembre 1579.

IL FINE.

## IDENTIFICATIONS:

The identifications provide brief explanatory information about names and topics mentioned in Francesco Sansovino's letter to Gianfilippo Magnanini.

fol. 219 *recto*:

## GIANFILIPPO MAGNANINI:

'Giovanni Filippo Magnanini', born at Fanano, 1535-1545; died Ferrara, 1598. From 1568 he was in the service of Cornelio Bentivoglio, "luogotenente generale" of the Estense State. Magnanini conducted diplomatic missions in France for the Este court. Sansovino presents him as a model of the prefect secretary. The circumstances under which the two men came to know each other are not clear. Magnanini was also a literary critic and commentator, as well as the author of a pastoral fable (*Ormisdo*, ms., Ferrara) and numerous poems, which remain unpublished. *Literature*: Lorenzo Carpané, in: *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 67, Roma 2006, pp. 458-460.

## CORNELIO BENTIVOGLI:

'Cornelio Bentivoglio', born Ferrara 1519/1529; died Ferrara 1585. Powerful chief lieutenant ("luogotenente generale") of the Estense State from 1560. *Literature*: Anonymous, in: *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 8, Roma 1966, pp. 608-610.

## FANANO:

"Villaggio del Frignano (provincia di Modena), capoluogo di comune (...) nella valle del Leo (Panaro), alla base del Monte Cimone. Dista 74,2 km. da Modena (...). La terra di Fanano è una delle più celebri e importanti della montagna modenese, e vi si accenna in documenti del sec. VII." (*Enciclopedia Italiana* 'Treccani', vol. 14, p. 783).

fol. 219 *verso*:

LA REPUBBLICA DI FIRENZA RISOLVERSI IN PRINCIPATO:  
1530.

## STEFANO PLAZONE:

Stefano Piazzoni, of Asola; see: Stefano Piazzone, *Discorso ai giovani veneziani studiosi della eloquenza (...) volgarizzato da Emmanuele Cicogna*, Venezia: Tip. di Alvisopoli, 1840, 56 pp.

## IOVITTA RAPICIO:

Giovita Rapicio / Giovita Ravizza (1476-1553). Among his works are the following brief texts: *De aristocratiae venetae et sereniss. in ea principis Andrea Gritti laudibus Iovitae Rapicii Oratio*, Venezia 1534; *De liberis publice ad humanitatem informandis liber*, Venezia 1551; *De numero oratorio libri quinque*, Venezia: Aldus, 1554. See: Luigi Boldrini, *Della vita e degli scritti di Giovita Rapicio*, Verona: Prem. tip. Annichini, 1903.

## ANTONIO FRANCINO DA MONTE VARCHI:

Antonio Francini, born in Montevarchi, after 1480; died after 1537. Humanist, teacher; collaborator of the Giunti press in Florence; active in Venice from the 1520s. *Literature*: Giulio Negri, *Istoria degli scrittori fiorentini*, Ferrara 1722, p. 60; Franco Bacchelli, in: *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 50, Roma 1998, pp. 142-144.



GIOVANNI MARIA DE MONTI:

Giovanni Maria Del Monte, from Monte Sansavino, subsequently cardinal, and Pope Julius III (1555). In the absence of Francesco Sansovino's father he stood as '*padrino di battesimo*' (godfather) for the infant at his baptism in the Roman church of Sant'Eustachio.

fol. 220 *recto*:

GAURICO:

Luca Gaurico (1476-1558), Italian astrologer, astronomer, and mathematician, author of the *Tractatus astrologicus*.

PRENDEVANO BENE SPESSO DE' GRANCHI:

'granchio': cantonata, sbaglio; 'prendere un granchio': commettere un errore clamoroso.

fol. 220 *verso*:

PLINIO MINORE:

Plinio il Giovane / Pliny the Younger (*C. Plinius Caecilius Secundus*). 61/62-115 A.D. circa. Sansovino probably refers to Pliny's *Letters*, containing much literary reflection and counsel, almost certainly to his letter to Fuscus Salinator (sometimes Tuscus; Book VII, ix [in some editions letter no. 76]) advising the practice of translation as a literary exercise for attaining stylistic polish. Pliny's letter to Arrius Antoninus also touches upon problems of translation (Book IV, xviii), although the relevance of this brief letter is not great.

SOLIMANO:

Süleyman the Magnificent, Sultan of the Ottoman Empire, 1520-1566; the conquest of Rhodes, 1522.

SCIPIO COSTANZO:

Scipio Costanzo, nephew of Francesco Donato, Procurator of San Marco and, in 1545, Doge of Venice. A friend and correspondent of Pietro Aretino.

fol. 221 *recto*:

CARO:

Annibale Caro (1507-1566), Italian translator, poet, dramatist, and prose writer.

GUIDICCIONE:

Giovanni Guidiccione (1500 circa-1541), Italian poet and Vescovo di Fossombrone (1537).

BEMBO:

Pietro Bembo (1470-1547), Venetian scholar, poet, historian, literary critic, and cardinal (1539).

CAMPESANO:

Alessandro Campesano (1521-1572), the same age as Francesco Sansovino, he also studied law at Padua and Bologna (with Lazzaro Bonamico and Andrea Alciati). In 1542 he was a "lettore di diritto civile" at the University of Padua, but soon abandoned this career, returning to his native Bassano. In contact with Giuseppe Betussi, Lodovico Domenichi, and Antonfrancesco Doni.

GIOVANNI TATTI:

Pseudonym of Francesco Sansovino, also called Tatti, from the surname of his father's family.

fol. 221 *verso*:

GIORGIO VASARI ARETINO:

Giorgio Vasari (1511-1574), painter and architect from Arezzo; the author of the biographies of Italian artists (*Vite delle più eccellenti pittori, scultori ed architettori*, 1550, 1568).

fol. 222 *recto*:

SAN GEMINIANO, NELLA CAPPELLA DE MIEI:

The 'Cappella detta del Cristo' (or 'del Crocifisso) of the church of San Geminiano (destroyed by the French occupation government in 1807), Piazza San Marco, Venice (see Manuela Morresi, *Jacopo Sansovino*, Milano: Electa, 2000, pp. 336-339).

PUBLISHED WORKS BY SANSOVINO, AS LISTED IN HIS AUTOBIOGRAPHY

The following listing identifies the books written by Francesco Sansovino, in the order he mentions them in his letter to Magnanini and as they are described in Emmanuele Antonio Cicogna, *Delle iscrizioni veneziane raccolte ed illustrate da Emmanuele Antonio Cicogna*, vol. 4, Venezia: Presso Giuseppe Picotti Stampatore, 1834, pp. 40-89.

ORIGINAL COMPOSITIONS (“*compositioni*”)

LA RHETORICA:

*La Rhetorica di Francesco Sansovino. Al magnanimo signor Pietro Aretino*, 1543 (Cicogna 79)

L'ARTE ORATORIA:

*L'arte oratoria secondo i modi della lingua volgare, divise in III. libri ne' quali si ragiona tutto quello che all'artificio appartiene, così del poeta, come dell'oratore, con l'autorità dei nostri scrittori*, Venezia 1546 (Cicogna 80)

L'EDIFICIO DEL CORPO HUMANO:

*L'Edificio del corpo humano di M. Francesco Sansovino. Nel quale brevemente si descrivono le qualità del corpo del huomo et le potentie dell'anima*, Venezia 1550 (Cicogna 77)

IL GENTILHUOMO VINITIANO:

*Dialogo del Gentilhuomo Vinitiano cioè institutione nella quale si discorre quali hanno a essere i costumi del nobile di questa città per acquistare gloria et honore*, Venezia 1566 (Cicogna 84)

L'ORIGINE DE CAVALIERI:

*Origine de Cavalieri di Francesco Sansovino nella quale si tratta l'inventione, l'ordine, et la dichiarazione della Cavalleria di Collana, di Croce, et di Sprone (...)*, Venezia 1566 (Cicogna 69)

L'AVOCATO:

*L'avvocato. Dialogo diviso in cinque libri ne quali brevemente si contiene in materia delle cose del Palazzo Veneto, quanto si legge nella seguente facciata, con la pratica et con l'Autorità di tutti gli offitii così di san Marco come di Rialto*, Venezia 1554 (Cicogna 66)

L'ORTOGRAFIA:

*Ortografia delle voci della lingua nostra o vero ditionario volgare et latino (...)*, Venezia 1568 (Cicogna 78)

UN RAGIONAMENTO DELL'ARTE D'AMORE:

*Ragionamento di M. Francesco Sansovino nel quale brevemente s'insegna a giovani huomini la bella arte d'amore*, 1545 (Cicogna 76)

## IL SIMOLACRO DI CARLO QUINTO:

*Il Simolacro di Carlo Quinto Imperadore di M. Francesco Sansovino (...), Venezia 1566 (Cicogna 71)*

## IL SECRETARIO:

*Del Secretario di M. Francesco Sansovino Libri quattro ne' quali con bell'ordine s'insegna altrui a scriver lettere missive et responsive in tutti i generi (...), Venezia 1565 [also: 1564] (Cicogna 82)*

## IL GOVERNO DE REGNI, ET DELLE REPUBBLICHE:

*Del Governo de i Regni et delle Repubbliche così antiche come moderne libri xviii (...), Venezia 1561 (Cicogna 25)*

## LA HISTORIA DELLA FAMIGLIA ORSINA:

*Istoria delle cose fatte in diversi tempi da' signori di Casa Orsina, Venezia 1564 (Cicogna 68)*

## GLI ANNALI TURCHESCHI:

*Gl'Annali Turcheschi overo Vite de principi della casa Othomana di M. Francesco Sansovino (...), Venezia 1573 (Cicogna 62)*

## I CONCETTI POLITICI:

*Concetti politici di M. Francesco Sansovino raccolti da gli scritti di diversi auttori greci, latini et volgari (...), Venezia 1578 (Cicogna 72)*

## LA CRONOLOGIA DEL MONDO:

*Cronologia del Mondo di M. Francesco Sansovino divisa in tre libri (...), Venezia 1580 (Cicogna 61)*

## L'ORIGINE DELLE CASE ILLUSTRI D'ITALIA:

*Della Origine et de' fatti delle famiglie illustri d'Italia di M. Francesco Sansovino (...), Venezia 1582 (Cicogna 64)*

## LA DESCRIZIONE DELLA CITTÀ DI VENETIA:

*Venetia città nobilissima et singolare. Descritta in xiii libri da M. Francesco Sansovino, Venezia 1581 (Cicogna 67)*

## TRANSLATIONS (“traduttioni”)

## LA GUERRA DI RHODI FATTA DA SOLIMANO:

Fontano, Jacopo, *Della guerra di Rhodi libri III. autore Jacopo Fontana Giurisconsulto. Aggiunta la descrizione dell'Isola di Malta concessa a' cavalieri dopo che Rhodi fu preso (...)* Tradotta in volgare per M. F. Sansovino, Venezia 1545 (Cicogna 6).

## MICHELE RICCIO, DEI RÈ DI DIVERSE PROVINCIE:

Michele Riccio, *Di Michele Riccio Napolitano de Re di Francia, d'Ispagna, di Gerusalem, di Napoli et di Sicilia, di Ungaria, dal latino tradotti in questa nostra lingua volgare da M. Giovanni Tatti fiorentino, Venezia 1543 (Cicogna 15)*

## IL PALLADIO:

Palladio, *La Villa di Palladio Rutilio Tauro Emiliano tradotta nuovamente per Francesco Sansovino*, Venetia 1560 (Cicogna 11)

## PIETRO CRESCENTIO:

*Pietro Crescentio Bolognese tradotto nuovamente per Francesco Sansovino nel quale si trattano gli ordini di tutte le cose che si appartengono a commodi et agli utili della villa*, Venezia 1561 (Cicogna 3)

## L'ANIMA D'ARISTOTELE:

Aristotile, *L'anima di Aristotele*, Venezia 1551 (Cicogna 1)

## L'INSTITUTA DI GIUSTINIANO IMPERADORE:

Giustiniano, *L'Instituzioni imperiali del Sacratissimo prencipe Giustiano Cesare Augusto tradotte in volgare da Francesco Sansovino (...)*, Venezia 1552 (Cicogna 8)

## INNOCENZO PAPA TERZO DEL DISPREZZO DEL MONDO:

Innocenzo Papa terzo, *Del dispregio del Mondo* (Cicogna 13)

## PIETRO BAIRO DI MEDICINA:

Pietro Bairo, *Secreti medicinali di M. Pietro Bairo di Turino, già medico di Carlo Secondo duca di Savoia*, Venezia 1562 (Cicogna 14)

## TITO LIVIO:

Livio, Tito, *Di T. Livio Padovano delle Historie de Romani dall'edificatione della città libri XXXV*, Venezia 1567 (Cicogna 10)

## PLUTARCO LE VITE:

Plutarco, *Le Vite degli huomini illustri greci et romani di Plutarco Cheroneo tradotte nuovamente da M. Francesco Sansovino (...)*, Venezia 1563 (1564) (Cicogna 12; cf. 20)

## LANDOLFO DELLA VITA DI CHRISTO:

Sassonia (di), Landolfo, *Vita di Gesù Cristo nostro Redentore scritta da Landolfo di Sassonia dell'Ordine Certosino et di nuovo tradotta da M. Francesco Sansovino (...)*, Venezia 1570 (Cicogna 9)

## IL SOPPLIMENTO DELLE CRONICHE:

*Della Cronica universale del Mondo chiamato già Sopplimento delle croniche riformata, corretta, ampliata e tradotta da M. Francesco Sansovino (...)*, Venezia 1574 (Cicogna 7)

## TRANSLATIONS

See: Filippo Argelati, *Biblioteca degli volgarizzatori*, 5 vol., Milano: Federico Agnelli, 1767; vol. 5, p. 822 (Index): 'Sansovino, Francesco', I, 83, 59, 149, 263, 304; II, 66, 72, 78, 92, 112, 125, 202, 265, 269, 270, 321; III, 40, 50, 56, 173, 260, 381; IV, part II, 479, 496, 526, 545, 628, 629.

## COLLECTIONS (“opere raccolte”)

## ORATIONI VOLGARMENTE SCRITTE DA DIVERSI HUOMINI ILLUSTRI:

*Delle Orationi volgarmente scritte da molti huomini illustri de tempi nostri ec. raccolte, rivedute, et corrette per Francesco Sansovino, Venezia 1561 (Cicogna 35)*

## ORATIONI RECITATE DA DIVERSI AMBASCIADORI A PRINCIPI DI VENETIA:

*Delle Orazioni recitate a principi di Venetia nella loro Creatione da gli ambasciadori di diverse città, Venezia 1562 (Cicogna 36)*

## LE OSSERVAZIONI DI DIVERSI NELLA NOSTRA LINGUA VOLGARE:

*Le Osservazioni della lingua volgare di diversi huomini illustri, cioè del Bembo, del Gabriello, del Fortunio, dell’Acarisio et di altri scrittori, Venezia 1562 (Cicogna 39)*

## NOVE LIBRI DI LETTERE AMOROSE:

*Delle lettere amorose di diversi huomini illustri libri nove nelle quali si contengono nobilissimo et leggiadri concetti in tutte le materie correnti ne’ casi di amore da i più eccellenti ingegni de tempi nostri scritte et per la maggior parte non più stampate e vedute, Venezia 1563 (Cicogna 37)*

## LA HISTORIA DE TURCHI, ET DELL’ORIGINE, ET IMPERIO LORO:

*Dell’Historia Universale dell’Origine et imperio de Turchi raccolta da m. Francesco Sansovino, Venezia 1560 (Cicogna 22)*

## L’AGRICOLTURA, SOTTO NOME DI GIOVANNI TATTI:

*Della Agricoltura di M. Giovanni Tatti Lucchese, libri cinque (...), Venezia 1561 (Cicogna 29)*

## LE CENTO NOVELLE:

*Cento novelle scelte dai più nobili scrittori della lingua volgare per Francesco Sansovino (...), Venezia 1561 (Cicogna 34)*

## SETTE LIBRI DI SATIRE:

*Sette libri di satire di Lodovico Ariosto, Hercole Bentivogli, Luigi Alamanni, Pietro Nelli, Antonio Vinciguerra, Francesco Sansovino e d’altri scrittori con un discorso in materia della satira. Di nuovo raccolti per Francesco Sansovino, Venezia 1560 (Cicogna 41)*

## GIULIO NEGRI'S LIST OF WRITINGS ABOUT FRANCESCO SANSOVINO

Giulio Negri, *Istoria degli scrittori fiorentini*, Ferrara: Per Bernardino Pomatelli Stampatore Vescovale, 1722, pp. 218-220, "FRANCESCO SANSOVINI", gives the following listing of earlier writers who treat Francesco Sansovino (p. 220):

"Parlano con degnissime laudi di questo universalissimo Scrittore;

*Joannes Baptista Ricciolius, Tom. 3. Chronologiae reformatae*; e questo Scrittore per altro diligente lo fà di Patria Veneziano; confondendolo con il Casato di Jacopo Sansovino Veneto, ed Impressore.

Anton Francesco Doni, nella sua *Biblioteca* ms.

Girolamo Ghillini, nel *Teatro de' Letterati*.

Orazio Lombarelli ne' *Fonti Toscani*.

*Josias Simlerus, in Epitome*.

Gio: Mario Crescimbeni, in più Luoghi dell'Istoria della Volgar Poesia, e specialmente dove parla di Dante; e nel Lib. 5. dove di Jacopo Sannazaro.

*Michael Poccianti, in Catalogo illustrium Scriptorum Florentinorum*.

Antonio Magliabechi, nelle sue Annotazioni.

*Antonius Possevinus, locis Bibliothecae selectae supra laudatis."*

EDITIONS OF SANSOVINO'S *SECRETARIO*

The editions of the *Secretario* registered in the OPAC SBN of the *Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per le Informazioni Bibliografiche* are:

- 1564: Venezia, Francesco Rampazetto (Biblioteca Marciana: 54.D.210)
- 1565: Venezia, Al segno della Luna [Francesco Sansovino]
- 1565: Venezia, Rampazetto (Biblioteca Correr)
- 1568: Venezia, per ordine di Francesco Sansovino, 1569/1568 (Biblioteca Marciana)
- 1568: Venezia, Salicato
- 1573: Venezia [Francesco Sansovino]
- 1575: Venezia, Al segno della Luna
- 1580: Torino, Bevilacqua
- 1580: Venezia, Valgrisi
- 1584: Venezia, Arrivabene (Biblioteca Marciana: 57.D.206)
- 1588: Venezia, Salicato (Biblioteca Querini Stampalia)
- 1590: Pavia, Viani
- 1591: Venezia, Salicato
- 1596: Venezia, Carampello (Kunsthistorisches Institut in Florenz)
- 1608: Venezia, Valentino
- 1625: Venezia, Miloco

Comparisons with the OPACs of national libraries suggests that this list may be complete, or nearly so. Cicogna cites an edition of 1578 which he has not seen, as well as an edition of 1569 (which may be the edition of 1568/1569) and 1581 (Cicogna, no. 82).

FRANCESCO SANSOVINO, *Del secretario di Messer Francesco Sansovino, libri VII: nel quale si mostra et insegna il modo di scrivere lettere acconciamente et con arte, in qual si voglia soggetto; con gli epitheti che si danno nelle mansioni a tutte le persone, così di grado, come volgari (...)*. In Venetia: appresso Bartolomeo Carampello, 1596. – [12], 222 leaves, 15 cm.



Kunsthistorisches Institut in Florenz: S 829 al (RARO). In this edition the type of Sansovino's letter of 1579 has been completely reset, with a very large number of changes. Only a minuscule number of genuine errors has been corrected, but there are many changes in spelling, capitalization, and punctuation, and several clear mistakes have been introduced. The initial transcription of the full text version was made from the 1596 edition. This transcription has been corrected with the 1584 edition in the Biblioteca Marciana in hand and compared with a photocopy of an example of the same edition in the Vatican Library (Y.XI.117 Barberini).